



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

A: Tous les acteurs de la filière du "Commerce Equitable" certifiés pour le Coton graine / *Produtores e Comerciantes certificados de Algodão em Pluma de CJ*

Les Directeurs de toutes les Initiatives de Labellisation FAIRTRADE / *Todos os Diretores das Iniciativas da Logomarca FAIRTRADE do Comércio Justo*

cc: Conseil d'Administration de FLO/*Junta de Diretores da FLO*
Comité des Standards de FLO/*Comitê de Critérios FLO*
Personnel de FLO International e.V./*Funcionários da FLO e.V.*
Personnel de FLO-Cert/*Funcionários da FLO-Cert*

Andreas Kratz
Directeur de l'Unité des Standards de FLO /*Diretor da Unidade de Critérios FLO*
Fairtrade Labelling Organizations International (FLO)
Bonner Talweg 177
53129 Bonn, Germany
Tel. +49 228 949 260
Fax +49 228 242 1713
a.kratz@fairtrade.net

14 Décembre 2007
14 de Dezembro de 2007

Objet: Annonce de l'Unité des Standards de FLO:
- Révision du prix du coton graine de l'Inde

Tema: *Anúncio da Unidade de Critérios da FLO:*
- Revisão do preço do Algodão em Pluma da Índia.

Chers vous tous, / *Prezados interessados,*

Le Comité des Standards de FLO a décidé de la révision des standards produits spécifiques suivants :

Une mesure intérimaire pour le calcul du prix minimum Fairtrade du Coton Graine de l'Inde a été introduite : lorsque la valeur du prix minimum USD une fois convertie en Rupees Indiens (INR) est inférieure au prix minimum INR indiqué dans le tableau ci-dessous, c'est ce dernier s'applique.

La prime du Commerce Equitable se paie en plus du prix : que ce prix soit le prix du marché (qui s'applique si plus élevé que le prix minimum); le prix négocié (négocié plus haut que le prix minimum) ; ou le prix minimum du Commerce Equitable. Les prix et les primes seront intégrés dans les Standards spécifiques aux produits concernés.

O Comitê de Critérios da FLO decidiu revisar o seguinte Critério Específico do Produto:

Uma medida, em caráter provisório, foi introduzida para calcular o Preço Mínimo Fairtrade para Algodão em Pluma da Índia: Nos casos em que o valor em USD do Preço Mínimo Fairtrade, quando convertidos a INR (moeda da Índia), se apresenta abaixo do valor em INR, como apresentado na tabela abaixo, o Preço Mínimo em moeda local (INR) deverá ser pago.

O Prêmio do Comércio Justo é pago adicionalmente ao preço: seja este o preço de mercado (que se aplica quando tal preço é maior que o preço mínimo Fairtrade), seja este o preço negociado (quando negociado acima do valor do preço mínimo Fairtrade) ou seja este o preço mínimo Fairtrade. Os Preço e Prêmio Fairtrade serão incorporados aos Critérios do Produto Específico relevantes.



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

Type	Origin	Fairtrade Minimum farm-gate price per kg		Fairtrade Premium per kg
<i>Tipo</i>	<i>Origen</i>	<i>Preço Mínimo do Comércio Justo ("Porta de Fazenda") por kg</i>		<i>Prêmio do Comércio Justo por kg</i>
Coton Graine / Algodão em Pluma				
		INR ¹	USD	USD
Conventionnel and biologique	Inde	22.58 (CDCE ² de 1.71 inclus)	0.487 (CDCE ² de 0.037 inclus)	0.05
Convencional e orgânico	Índia	22.58 (incluindo CDC ² de 1.71)	0.487 (incluindo CDC ² de 0.037)	0.05

Dans les semaines qui viennent la version anglaise de ces Standards sera mise à jour et disponible sur notre site Internet. La version française sera aussi mise à jour dès que possible. Pour plus d'information, n'hésitez pas à contacter Fabienne Yver à l'adresse suivante: f.yver@fairtrade.net.

Nas próximas semanas, a versão em Inglês dos Critérios, disponíveis no web site da FLO, será adaptada para incluir as mudanças mencionados acima. A versão em Português será revisada, também, brevemente. Para maiores informações, por favor contacte Fabienne Yver pelo e-mail f.yver@fairtrade.net.

Meilleures salutations, / *Atenciosamente,*

Andreas Kratz

¹ Le prix minimum en INR a été calculé en utilisant le taux de change en vigueur au moment de la fixation du prix (moyenne mensuelle du mois précédent: Août 2004: 1 USD = 46,369 INR).

Os preços em INR estão baseados na taxa de câmbio vigente no período que os preços foram fixados em USD (Média do mês anterior: Agosto de 2004 : 1 USD = 46.369 INR).

² CDCE signifie *Coûts directs du Commerce Equitable*, compensant les frais liés à la certification Commerce Equitable. Lorsque les Standards « Contract Production » s'appliquent, le CDCE est payé à l'Organisme Promoteur (Promoting Body).

CDC significa os Custos Diretos do Fairtrade. Ele cobre basicamente os custos com certificação. Em casos de produtores organizados sob Produção Contratada, o DFC is pago ao órgão de Promoção (Promoting Body).